



Press Release
تصريح صحفي

Embassy of Japan in Iraq
سفارة اليابان في بغداد

(Arabic Translation is attached/ الترجمة العربية مرفقة)

September 15, 2010

No.25

**The Signing Ceremony of the Grassroots Project
for the Provision of Surgery Operation Equipment in Kirkuk**

1. On September 15th, a signing ceremony to grant up to US \$ 91,000 for the project "The Project for Provision of Surgery Operation Equipment in Kirkuk" was conducted at the Embassy of Japan in Iraq. The Grant Contract was signed by Mr. Shoji OGAWA, Ambassador of Japan to the Republic of Iraq, and Dr. Moayad Habib, Representative of NGO "the Charitable Medical Society".

2. This project provides medical surgery operation equipment to the clinic managed by the NGO in the city of Kirkuk so that its doctors can perform surgery operation on patients. Although Kirkuk is a city with large population, there are only five medical institutions. It is expected that this project will improve the medical situation of the city by providing benefits to hundreds of thousands of Kirkuk's residents who are living in the proximity of the clinic.

3. This grant comes under the scheme of Grant Assistance for Grass-roots Human Security Projects by the Government of Japan. The Grass-roots projects bring about immediate and direct effects on improving the living condition of the local community. The Government of Japan has carried out over 90 projects of this kind since 2003 throughout Iraq, in various fields including healthcare, education, poverty and public welfare.

(END)



**مراسم توقيع عقد المنحة لمشروع تجهيز معدات عمليات جراحية في كركوك ضمن منح
المساعدات للمشاريع الصغيرة للأمن البشري Grassroots**

١. في الخامس عشر من أيلول، أقيمت مراسم التوقيع على منحة قدرها ٩١,٠٠٠ دولار أميركي (واحد وتسعون ألف دولار أميركي) لمشروع "تجهيز معدات عمليات جراحية في كركوك" وذلك في مقر سفارة اليابان في العراق. وقد وقع عقد المنحة سعادة سفير اليابان لدى جمهورية العراق السيد شوجي أوغاوا وممثل منظمة المجتمع المدني "الجمعية الطبية الخيرية" الدكتور مؤيد حبيب.

٢. يتضمن هذا المشروع تجهيز معدات طبية للعمليات الجراحية الى العيادة التي تديرها منظمة المجتمع المدني في مدينة كركوك لكي يتسنى لأطباء العيادة إجراء العمليات الجراحية للمرضى. فعلى الرغم من الكثافة السكانية العالية لمحافظة كركوك، إلا أنها لا تضم سوى خمس مؤسسات طبية. ومن المتوقع أن يسهم هذا المشروع بتحسين الوضع الصحي للمدينة بأن يعمّ بالفائدة على مئات الآلاف من سكان كركوك الذين يقطنون في محيط العيادة.

٣. تأتي هذه المنحة في إطار خطة منح المساعدات للمشاريع الصغيرة للأمن البشري التي تقدمها حكومة اليابان. وهذه المشاريع تؤثر بشكل فوري ومباشر في تحسين الظروف المعيشية للمجتمع المحلي. ولقد نفذت حكومة اليابان أكثر من ٩٠ مشروعاً من هذا النوع منذ عام ٢٠٠٣ في كافة أرجاء العراق وفي مختلف الميادين بما في ذلك الصحة العامة والتعليم ومكافحة الفقر وتحسين الظروف المعيشية.

(إنتهى)